



---

# 傣语四音格研究

---

吴东海 著

中国社会科学出版社

---

# 傣语四音格研究

吴东海 著

---



中国社会科学出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

傣语四音格研究 / 吴东海著. —北京: 中国社会科学出版社, 2016. 6

ISBN 978 - 7 - 5161 - 8471 - 4

I. ①傣… II. ①吴… III. ①傣语—语音—研究 IV. ①H253. 1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 146147 号

---

出版人 赵剑英  
责任编辑 郭鹏  
责任校对 朱妍洁  
责任印制 李寡寡

---

出版 中国社会科学出版社  
社址 北京鼓楼西大街甲 158 号  
邮编 100720  
网址 <http://www.csspw.cn>  
发行部 010 - 84083685  
门市部 010 - 84029450  
经销 新华书店及其他书店

---

印刷 北京金瀑印刷有限责任公司  
装订 廊坊市广阳区广增装订厂  
版次 2016 年 6 月第 1 版  
印次 2016 年 6 月第 1 次印刷

---

开本 710 × 1000 1/16  
印张 14.25  
插页 2  
字数 241 千字  
定价 56.00 元

---

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社营销中心联系调换

电话: 010 - 84083683

版权所有 侵权必究

# 序

四音格是汉藏语系各语言一种独特的语言现象，它给语言添加了无限的表现力，使语言韵味无穷，充满生机。

傣语中的四音格同样丰富多彩，又有它自身的特点，同样吸引着研究者的关注。近年来有人研究德宏傣语、金平傣语中的四音格，至于西双版纳傣语的四音格，我记得 20 世纪 80 年代初，我的老朋友巫凌云和他的夫人张秋生合写过一篇《西双版纳傣语中的四音格结构》的文章，这大概是关于西双版纳傣语四音格的第一篇文章，也是傣语四音格研究的开篇之作了。现在看着吴东海关于西双版纳傣语四音格的论文，想起老友巫凌云已作古多年，心中不胜苍凉。

吴东海的论文在材料的收集上已相当全面，在理论观点上较 20 世纪的研究有了较大的跨越，已经是一篇带有 21 世纪特点的成果了，读来令人喜悦。如今他又在论文基础上作了补充修改，作为专著出版，值得庆贺。

在《走向 21 世纪的语言科学》这篇文章中，我曾经说过：“21 世纪的语言学必将实现一次思维框架的转换，即从理论到方法都将焕然一新。这个新的思维框架，与当代的社会实际、时代思潮和科学发展紧密联系，将使语言学在理论和方法上引起划时代的变革。”这个变革首先表现在语言研究与文化的结合上，即将语言与文化联系起来，将语言纳入文化的大范围之中。其次是方法上对语言作非线性的分析，即从浑沌学的理论和方法来研究语言问题。这两点在吴东海的著作中都已经有所体

现。这部著作既重视应用传统语言学的方法，归纳、描写傣语四音格的状况，说明四音格的特征、功能和性质，又从四音格所处的复杂环境中分析其来源、组合、构成，进一步把四音格与社会文化问题联系在一起，通过四音格看其中所反映的经济关系、社会制度、日常生活、医药卫生、家庭爱情、文学艺术、宗教信仰等内容，此外还能看到四音格是一个复杂的动态系统，并认为这个复杂系统由语音流畅性、结构平行性和意义整体性三个吸引子表现出来，由此从整体上把握其变化和走向。这就是浑沌学理论和方法的运用，是一种新的观点和视角，是本书的重要特点。

19 世纪以来，语言学经历了几种思潮的变迁和更迭，从而不断得到发展。这种种思潮都带有自己的时代特色。如今我们多数人仍使用历史语言学、结构主义语言学或者转换生成语法的方法来研究各种语言现象。但是，语言学也像别的学术思潮一样，一个时代有一个时代的特色，一个时代带有一个时代的印记。时代在发展，语言学也在演进，21 世纪的语言学必然带有 21 世纪的特色。在我看来，这个特色就是对语言进行非线性分析，也就是在语言学中对浑沌学理论和方法的应用。目前，这样的想法还刚刚兴起，未必能立刻为多数人所接受，但我坚信，这是一次思维框架的转换，它已是形势所趋，势不可当。吴东海为此走出了有意义的一步。

对非语言学专业的人来说，语言学著作太枯燥，太艰涩。首先是使用的音标就把大部分读者挡在了门外，其次是表述的术语也很乏味，最后是语言学著作的语言太枯燥贫乏，缺乏吸引力。对结构主义语言学或者转换生成语法的著作来说尤其如此。如此一来，许多人对语言学实在是不敢问津了。其实，语言本身是那么生动美妙，活灵活现，为什么研究它的著作却枯燥乏味呢？这就是由于语言学长期以来把自己孤立起来，长期脱离社会文化，就语言历史讲历史，就语言结构讲结构，于是与人们的

人文关怀越离越远了。文化语言学把语言与文化联系起来，把语言纳入文化的大范围之中，自然能使自己回归到平常人的生活之中，重新获得生气。虽然音标是语言学著作躲不开的工具和手段，但研究的视角和对人与文化的关怀有可能吸引人们更多的注意力。试看吴东海著作最后的余论部分，他把傣族作为水的民族的那段叙述，把水的品格和四音格的特点联系起来，把水的温顺恬淡、朴素娇柔与四音格的表现方式联系起来，余音袅袅，韵味无穷。我想，这应该是未来语言学表达方式的方向之一。

吴东海的著作对西双版纳傣语四音格的研究材料丰富全面，观点新颖，这是在传统语言学基础上进行新的方法论尝试的一个可贵的成果。著作中一定还有不足之处，细心的读者肯定能提出不同的看法和意见，作者将会认真听取并不断补充修改。作为本书最早的读者之一，希望作者再接再厉，继续作出新的成绩。

张公瑾

2014年10月8日于北京

# 目 录

序 .....	(1)
<b>第一章 概述 .....</b>	<b>(1)</b>
<b>第一节 傣族 .....</b>	<b>(1)</b>
一 自然环境 .....	(1)
二 历史文化 .....	(2)
<b>第二节 傣语傣文 .....</b>	<b>(3)</b>
一 语言 .....	(3)
二 文字 .....	(4)
<b>第三节 傣语四音格 .....</b>	<b>(5)</b>
一 研究现状 .....	(5)
二 本书思路 .....	(7)
三 名称规范 .....	(9)
<b>第二章 傣语四音格的特征和功能 .....</b>	<b>(12)</b>
<b>第一节 傣语四音格的语音特征 .....</b>	<b>(12)</b>
一 傣语四音格的音节形式 .....	(12)
二 傣语四音格的押韵 .....	(14)

三	傣语四音格中的音变 .....	(19)
第二节	傣语四音格的结构特征 .....	(22)
一	傣语四音格的结构层次 .....	(22)
二	傣语四音格的结构关系 .....	(25)
三	傣语四音格的结构模式 .....	(30)
第三节	傣语四音格的意义特征 .....	(32)
一	傣语四音格的意义涵量 .....	(33)
二	整体意义与成分意义之间的关系 .....	(34)
三	成分意义的相互关系 .....	(36)
四	整体意义之间的关系 .....	(37)
第四节	傣语四音格的语言功能 .....	(40)
一	傣语四音格的句法功能 .....	(40)
二	傣语四音格的语用功能 .....	(44)
第五节	傣语四音格的词性与成分来源 .....	(47)
一	傣语四音格的词性 .....	(47)
二	傣语四音格的成分来源 .....	(48)
第三章	傣语四音格的语言认识 .....	(51)
第一节	语言认识的新观念 .....	(52)
一	浑沌学理论有助于人们进一步认识人类语言 .....	(52)
二	浑沌学理论有助于人们更好地理解语言与 文化的关系 .....	(54)
第二节	傣语四音格与四音格 .....	(57)
一	语音 .....	(58)
二	结构 .....	(60)
三	意义 .....	(62)



---

第三节	傣语四音格的浑沌性 .....	(64)
一	傣语四音格是一个复杂的动态系统 .....	(64)
二	傣语四音格的三个吸引子 .....	(66)
三	傣语四音格的三大吸引子是相互支持的 .....	(71)
第四节	四音格的语言性质 .....	(73)
一	如何认识四音格的语言性质 .....	(73)
二	四音格的语言性质与词更接近 .....	(74)
三	词只是一个形式 .....	(75)
<b>第四章</b>	<b>傣语四音格的产生</b> .....	<b>(77)</b>
第一节	四音格的产生原因 .....	(77)
一	汉藏语系语言词汇发展的历史线索 .....	(77)
二	四音格产生的客观原因 .....	(80)
三	四音格形式是语言历史的自然选择 .....	(82)
第二节	傣语四音格是傣族化的四音格 .....	(85)
一	影响傣语四音格形成的几个因素 .....	(85)
二	傣语四音格是四音格语言特征与傣族文化 特征的辩证统一 .....	(93)
第三节	傣语四音格的形成方式 .....	(96)
一	压缩 .....	(96)
二	连接 .....	(97)
三	重复 .....	(97)
四	补足 .....	(98)
五	音变 .....	(98)
六	编插 .....	(99)

<b>第五章 从傣语四音格看汉语成语</b> .....	(101)
<b>第一节 什么是汉语成语</b> .....	(101)
一 汉语成语的变迁 .....	(101)
二 汉语成语的主流 .....	(105)
<b>第二节 汉语成语是语言特征与文化特征的统一</b> .....	(112)
一 语言性质是汉语成语的基本性质 .....	(112)
二 汉语成语是四音格语言特征与汉民族文化 特征的统一 .....	(114)
<b>第三节 成语的范围</b> .....	(117)
一 成语与词 .....	(118)
二 成语与熟语 .....	(119)
三 成语与词组 .....	(121)
<b>第六章 傣语四音格中的傣族文化</b> .....	(124)
<b>第一节 傣语四音格中的傣族经济生活</b> .....	(125)
一 原始的种植经济 .....	(125)
二 传统的农业经济 .....	(127)
三 有特色的商品经济 .....	(128)
<b>第二节 傣语四音格中的傣族社会制度</b> .....	(130)
一 社会形态 .....	(130)
二 政权体制 .....	(131)
三 法律制度 .....	(132)
<b>第三节 傣语四音格中的傣族日常生活</b> .....	(134)
一 饭菜饮食 .....	(134)
二 着装打扮 .....	(136)
三 房屋住所 .....	(137)

---

四 节日习俗 .....	(138)
第四节 傣语四音格中的傣族医药卫生 .....	(139)
一 病情状况 .....	(139)
二 治疗方式 .....	(140)
三 卫生条件 .....	(141)
第五节 傣语四音格中的傣族爱情生活 .....	(142)
一 恋爱环境自由浪漫 .....	(142)
二 婚姻程序既郑重又灵活 .....	(143)
三 家庭地位男女平等独立 .....	(144)
第六节 傣语四音格中的傣族文艺 .....	(145)
一 诗歌传说 .....	(145)
二 音乐艺术 .....	(147)
第七节 傣语四音格中的宗教信仰 .....	(148)
一 原始宗教 .....	(148)
二 傣族佛教 .....	(149)
余论 .....	(151)
附录 常用傣语四音格(西双版纳) .....	(154)
参考文献 .....	(206)
后记 .....	(213)

# 第一章 概述

## 第一节 傣族

### 一 自然环境

傣族是中国五十六个民族之一，人口约一百一十六万，主要分布在云南省南部和西南部的五十多个县市，集中居住地主要有西双版纳傣族自治州、德宏傣族景颇族自治州，以及耿马傣族佤族自治县、孟连傣族拉祜族佤族自治县、新平彝族傣族自治县、元江哈尼族彝族傣族自治县等。此外，四川省金沙江流域也有少量傣族。傣族地区，多数处于祖国的边境，与缅甸、老挝、越南等国接壤，和泰国邻近。

傣族地区地处云贵高原的西端。这里，高黎贡山、怒山、哀牢山、无量山等大山逐渐趋于平缓，而怒江、澜沧江、元江又逐渐变得宽阔，于是，在这山山水水之间就形成了许多峡谷平坝，这大大小小的平坝就是傣族人民的家园。傣族坝子处于群山环抱之中，地势低矮，北边有高山做天然屏障，故冬季不受寒潮侵袭，南面临近印度洋西南季风区和太平洋东南气流区，故气候高温多雨。这里没有春夏秋冬之分，只有干湿两季或凉、热、雨三季。

由于特殊的地理位置和气候特征，傣族地区土地肥沃，资源丰富。傣族地区有“植物王国”之称，这里有保存完好的原始森林，种类繁多的奇花异草和珍稀木材。这里也是“动物之乡”，孔雀、野象名闻天下，珍禽异兽时常可见。此外，这里铜铁、金银，琥珀、水晶等矿产资源也十分丰富。

## 二 历史文化

傣族的族名是新中国成立后依照傣族人民的意愿，根据其自称“tai<sup>2</sup>”确定的。各地傣族的自称又各有区别，西双版纳的傣族自称“傣泐”，德宏的傣族自称“傣那”，元江、新平等地的傣族自称“傣雅”，耿马、澜沧一带的傣族自称“傣绷”，金平等地的傣族自称“傣端”。中国历代典籍对傣族的称呼也各有不同，西汉时称作“滇越”，东汉时称作“掸”，魏晋时期称作“僚”“鸠僚”“骆”“闽越”“濮”等，唐宋时称作“金齿”“黑齿”“绣脚”“绣面”“茫蛮”“白衣”，元代称作“白夷”“金齿白夷”，明代则称作“百夷”“伯夷”，到清朝以后，则称作“摆夷”“摆衣”。

多数学者认为，傣族源于古代越人族属，这是古代分布在中国南方广大地区的一个最大族系，又称“百越”。从历史文献、考古文物来看，古代“百越”与现在傣族有许多相同的物质文化特征，例如，水稻种植、金属冶炼、陶器制作、干阑建筑、文身饰齿、舟楫水行等，而且，现在傣族自称“tai<sup>2</sup>”，就来源于古代傣族先民的自称“越”。<sup>①</sup>

傣族居住地区，自古以来就是中国不可分割的领土。汉武帝开西南夷，置益州郡，领域就包含有傣族地区。东汉时建永昌郡，德宏便属于永昌郡境。唐时，德宏属南诏永昌府境，西双版纳为南诏银生节度管辖地。元代，将德宏及其邻近地立为金齿宣抚司，分置六路总管府，西双版纳境为车里总管府。明代建立了一套完整的土司制度，傣族地区分别建置土司，清代基本沿袭明朝制度，傣族地区的土司制度一直延续到新中国成立前。历代封建王朝的统一管理，加强了傣族人民与汉族和周围其他少数民族的经济文化交流。

<sup>①</sup> 张公瑾：《傣族自称“tai<sup>2</sup>”来源于古越人的“越”字》，《张公瑾文集》（卷二），中央民族大学出版社2013年版，第13页。

傣族人民居住在中国西南边陲，他们和东南亚各国家、各民族也有着长期的来往，并通过东南亚这个中介地大量接触到印度文化。傣族的民间文学和歌舞艺术与东南亚和印度文化的关系就十分密切，而小乘佛教就是在这种交往过程中传入傣族地区，并对傣族社会产生了深远影响。

## 第二节 傣语傣文

### 一 语言

傣族有自己的语言和文字。一般认为，傣语属于汉藏语系壮侗语族壮傣语支，国内同语族的语言还有壮语、布依语、侗语、水语、仂佬语、毛南语、拉珈语、黎语等，在国外与泰语、老挝语、缅甸的掸语以及印度阿萨姆邦的阿霍姆语和罕底语等都是关系很近的亲属语言。这种亲属关系与这些民族在历史上有共同渊源是一致的。

傣语主要分为两种方言，即西双版纳方言和德宏方言。前者分布地区除了西双版纳傣族自治州外，还包括孟连、金平、澜沧、普洱、元江、墨江、江城等县的傣族地区，后者除了德宏傣族景颇族自治州外，还包括耿马、双江、镇康、沧源、景谷、景东等县的傣族地区。两种方言分别以景洪话和芒市话为标准音点。

傣语的共同特点是：在语音方面，声母比较简单，只有二十个左右的辅音音位；韵母则较复杂，多达七八十个，但它们都由九个单元音（a、i、e、ε、u、o、ɔ、w、ə）和八个韵尾（-i、-u、-m、-n、-ŋ、-p、-t、-k）交叉组合而成，结构整齐；两种方言都有六个舒声调和三个促声调，声调同声母、韵母都有密切的关系。在语法方面，基本语序是主语—谓语—宾语，名词修饰语在中心语之后，结果补语在动词和宾语之后，指示词后置，量词不重叠，人称代词有双数，动词和形容词可带多种形式的后附音节。词汇以单音节词根为基础，有许多汉语和巴利语借词。

傣语不但是傣族内部的交际工具，而且通用于当地少数民族之间。西双版纳地区的布朗族、哈尼族、佤族、拉祜族、瑶族及克木人等族际就常用傣语交际。德宏地区的德昂族、阿昌族、景颇族等，男子一般皆兼通傣语，而布朗族、德昂族还使用傣文，有的甚至完全改用傣语。这种状况可能与小乘佛教的传播有关。

## 二 文字

傣族历史上不同支系使用过四种不同形体的文字，即傣泐文、傣那文、傣绷文、傣端文。四种傣文都属于印度婆罗米字母体系，都是拼音文字，皆自左而右横书，行序自上而下。婆罗米字母是古代印度文字体系之一，后来随着佛教的传播传至东南亚各国，并衍化成南北两系的几百种文字。四种傣文都属于北系的巴利文系统。傣泐文有字母 56 个，其中声母 49 个，因声调分为高、低两组，各拼三个声调，只用两个调号，韵母系统变化复杂。傣泐文的前 41 个字母就是巴利文的所有字母，后 15 个字母是根据傣语实际语音增加的。傣泐文与老挝的经典文字、缅甸的傣痕文、泰国的兰纳傣文都很接近。傣端文是金平等地的傣文，它的表音原则与傣泐文相似，有 48 个声母、92 个韵母和 3 个声调符号，声母也是根据声调分高、低两组。傣端文与越南的白傣文、黑傣文相近，“傣端文”的意思就是“白傣文”。傣那文和傣绷文的声母都已简化成一音一符。傣那文有 19 个声母和 45 个常用韵母，没有调号，它与印度北部的阿霍姆文和罕底文接近。傣绷文有 18 个声母、8 个单韵母和 2 个复韵母，字母形式与缅文近似。形体上，傣泐文、傣绷文是圆形字母，傣那文是方形字母，傣端文方圆兼备。

由于文字的存在，傣族历史上留下了大量的文献典籍，其中包括著名的贝叶经。傣文文献可分为两部分：一部分为世俗文书，内容包括政治、历史、法律、道德、天文、历算、农田、水利、文学、科技、军事、语文

等方面；另一部分则是宗教典籍，内容包括大宗的佛教经典和后来记录的原始宗教资料。这些都是傣族文化的精品，也是傣族社会发展的珍贵史料。

新中国成立后，国家对傣泐文和傣那文分别进行了改进。为了区别，改进前的傣文一般都称为老傣文，改进后的傣文则称为新傣文。新傣文保留了原来的字母形式和表音特点，同时，对原来的字母符号做了适当的增删和规范。改进后的傣泐文有 42 个辅音字母，分高、低两组代表 21 个辅音音位，有 90 个韵母和 2 个调号。傣那文有 19 个辅音字母，84 个韵母和 5 个调号。改进后的新傣文标音准确，形体美观，便于印刷，但历史继承性差。如今，新老傣文同时使用，而宗教领域则只用老傣文。

### 第三节 傣语四音格

#### 一 研究现状

傣语四音格在傣语各方言中都普遍存在，其语言特征也基本相同。从语言状况上看，西双版纳傣语与傣族原生文化更为接近。本书主要以西双版纳傣语四音格为研究材料，除特别指出外，文中所用傣语四音格，皆属西双版纳傣语。

傣语四音格在傣语中十分丰富，无论是口语交际还是书面表达，傣族人民都喜欢使用四音格。傣语四音格也很有特色，它不仅增强了傣语的表现力，也展现了傣族文化的独特韵味。正因为这样，傣语四音格引起了很多人的兴趣，已经有越来越多的学者开始研究傣语四音格。

巫凌云、张秋生在《西双版纳傣语文概况》中说：

傣语中的四音格都由并立结构所组成，是语言中的一个重要组成部分。在句子里，四音格的作用相当于一个复合词，但有自己的一定



特点。<sup>①</sup>

龚锦文在《傣文化研究》中说：

所谓四音格词，即由四个音节按照一定的规格组合成比较固定的词组。这种词组结构整齐，简洁精练，人们常常把它作为一个完整的单位来使用，共同表示一个概念。<sup>②</sup>

孟尊贤在《傣语四音格浅析》中说：

傣语德宏方言里有一种语言形式——四音格词语（以下简称为“四音格”），在口头交际、书写文章、进行翻译时都离不开它。同成语一样，它起着增强语言的表达能力的作用，有许多四音格本身就是成语。这些四音格在句子里的作用相当于词或词组。它们在语音形式、语法结构、形态变化诸方面都有着自身的特点和规律。<sup>③</sup>

郭玉萍则从近义结合和近义联用的角度，分析了相关傣语词汇的语音和结构以及用法和功能，而其中的四音节的近义结合主要是傣语四音格<sup>④</sup>。

除了上述有关傣语四音格的文章之外，还有一些傣语工具书。这些工具书在收录傣语一般词汇的同时，也收有许多傣语四音格。

《傣汉词典》，西双版纳傣族人民政府编，云南民族出版社 2002 年版。该词典所收傣语词汇用西双版纳老傣文书写，用汉语解释。全书收录了西双版纳傣语常用词约两万条，其中傣语四音格有一千多条。

《傣仂汉词典》，中国社会科学院民族研究所喻翠荣、罗美珍主编，

<sup>①</sup> 巫凌云、张秋生：《西双版纳傣语文概况》，云南民族出版社 1981 年版，第 68 页。

<sup>②</sup> 龚锦文：《傣文化研究》，云南民族出版社 2003 年版，第 137 页。

<sup>③</sup> 中央民族学院少数民族语言研究所：《民族语文论丛》第一集，1984 年。

<sup>④</sup> 郭玉萍：《傣族文化探究》，广西民族出版社 2002 年版，第 1 页。